

# Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

|  |
|--|
| OMB No.: 0925-0046<br>Expiration Date: 5/31/2016   |
| Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 55 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. <b>An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number.</b> Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0046). Do not return the completed form to this address. |

## Sample Moderator’s Guide for NCI Open Call Usability Testing

**Note: The questions specific to the communication/website material (such as navigation, functionality, graphics, page layout, etc.) may change a bit for each round of Open Call Usability testing, depending on the specific material being tested. The following questions would have to be customized to the material to be tested at that time.**

### Study Information

|                 |  |
|-----------------|--|
| Date            |  |
| Time            |  |
| Moderator       |  |
| User group      |  |
| Additional info |  |

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| 5 min  | Introductions: Interview start |
| 5 min  | Initial Interview              |
| 15 min | Navigation Task                |
| 15 min | Functionality Task             |
| 15 min | Design & Graphics              |
| 5 min  | Thank you: Interview end       |

### Checklist

- \_\_\_\_\_ Participant number assigned
- \_\_\_\_\_ Consent form signed
- \_\_\_\_\_ Conference line setup and ready
- \_\_\_\_\_ Go To Meeting setup and ready

### Introducción

Gracias por participar hoy en este estudio. Mi nombre es \_\_\_\_\_, y trabajo con el Grupo de Comunicaciones en el Instituto Nacional del Cáncer. Nosotros ayudamos a mejorar los sitios web y otros materiales del NCI. Voy a hacerle algunas preguntas sobre diferentes materiales del NCI y le daré algunas tareas que nos gustaría que trate de realizar. Las preguntas y las tareas nos ayudan a comprender mejor cómo la gente encuentra y usa la información sobre cáncer a fin de poder proporcionar sugerencias sobre cómo mejorar los sitios web y los materiales. Toda la sesión durará aproximadamente una hora.

Aquí hay algunas cosas que debe saber antes de comenzar:

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

- Cuando creamos nuevos sitios, nos reunimos con muchas personas diferentes, les pedimos que prueben los sitios y nos ayuden a mejorarlos. Esto significa que no hay respuestas correctas o incorrectas. Estamos aquí para aprender de usted. Le agradeceremos que comparta sus opiniones con nosotros. Tenga presente que las dificultades con las que se puede encontrar reflejan el diseño del sitio web y de los materiales, no sus habilidades ni destrezas.
- Para que podamos tener una mejor idea sobre qué cosas sugerir que se mejoren, nos gustaría que piense en voz alta cuando responde las preguntas y trabaja en las tareas. Realmente nos gustaría oír si le gusta o no le gusta alguna cosa, lo que está esperando ver en una página, a dónde espera que un vínculo le lleve, y por qué va a una página o sección para obtener información.
- Usted y yo estaremos trabajando juntos por una hora, y \_\_\_\_\_ estaremos tomando notas. También hay algunas personas observando desde la otra sala. Nosotros no creamos los materiales que estamos probando, así que no sienta que tiene que contener sus comentarios para ser cortés. Por favor comparta tanto sus opiniones positivas como negativas respecto al sitio.
- Si no desea responder alguna de mis preguntas, no tiene que hacerlo. Solo diga no, y seguiremos adelante. Y desde ya, puede detenerse en cualquier momento. Y por supuesto, usted puede detenerse en cualquier momento.
- Anteriormente mencionamos que esta sesión será grabada. Esta grabación será una grabación de su voz y de las actividades que estamos haciendo en la computadora y en el aparato móvil. No se grabará su rostro. La grabación es principalmente para ayudarnos a tomar notas, sin embargo podríamos mostrar partes (clips) de video a las personas que trabajan en estos productos. ¿Le parece bien?
- En partes de la sesión de hoy haremos un seguimiento de adónde mira en la pantalla para que nos ayude a entender cómo lee la información. Para esto, necesitaré instalar un rastreador de ojos.
- ¿Tiene alguna pregunta?

### **Entrevista inicial para el público general (sin conocimiento técnico): Pacientes, personas encargadas del cuidado de pacientes, amigos y familia**

#### **Uso de Internet y de la información médica**

Antes de que comencemos, me gustaría saber un poquito sobre usted. Comencemos por cómo usted busca información sobre salud.

Según entiendo ¿usted ha tenido una experiencia reciente con cáncer? ¿Puede contarme un poquito sobre eso?

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

¿Usó usted Internet para encontrar información que le ayudara a entender mejor esta enfermedad y a tomar decisiones?

¿Ha oído alguna vez acerca del Instituto Nacional del Cáncer, NCI?  Sí  No estoy seguro  No Si tuviera que describir al Instituto Nacional del Cáncer, NCI a alguien, ¿Qué diría que es?

¿Ha estado alguna vez en el sitio web del NCI, cancer.gov.?  Sí  No estoy seguro  No (*si su respuesta es sí*) Cuénteme sobre la última vez que estuvo en el sitio.

¿Usa usted sitios de redes sociales, como Facebook o Twitter? ¿Los usa para encontrar información sobre salud? ¿Puede contarme un poquito sobre eso?

¿Qué tipo de computadora utiliza para buscar información sobre salud (computadora de su casa, computadora de su trabajo, aparato móvil, teléfono, tableta, etc.)?

¿Hay sitios que le resultan particularmente útiles? ¿Qué le gusta de estos sitios?

¿Regresa a [esos sitios] como punto de partida para obtener información nueva? (O simplemente busca)

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

### Entrevista inicial para Profesionales de Atención Médica

---

#### Uso de Internet y de la información sobre salud

Antes de que comencemos, me gustaría saber un poquito sobre usted. Cuénteme un poquito sobre su trabajo.

¿Qué me dice de ejemplos de temas que podrían terminar interesándole ya que se relacionan con su trabajo?

¿Qué tipos de información usa (Internet, medios sociales, medios de comunicación, fuentes gubernamentales, PubMed, fuentes académicas)?

¿Qué tipo de computadora utiliza para buscar información sobre salud (computadora de su casa, computadora de su trabajo, aparato móvil, teléfono, tableta, etc.)?

Si estuviera buscando información específicamente sobre atención médica, cáncer o investigaciones sobre salud, ¿hay fuentes específicas que le resultan más útiles? ¿Qué le gusta de estos sitios?

¿Regresa a [esos sitios] como punto de partida para obtener información nueva? (O simplemente busca de nuevo)

¿Ha oído alguna vez acerca del Instituto Nacional del Cáncer, NCI?  Sí  No estoy seguro  
 No

Si tuviera que describir al NCI a alguien, ¿qué diría que es?

¿Ha estado alguna vez en el sitio web del NCI?  Sí  No estoy seguro  No  
(Si su respuesta es sí) Cuénteme sobre la última vez que estuvo en el sitio.

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

### Prueba de navegación

Test goal: Receive feedback about the navigation and ease of use of the site.

Bien, magnífico, estamos listos para empezar.

Abra <http://cancer.gov>

1. ¿Cuál es su primera impresión de esta página? (Allow 30 seconds).
2. ¿Qué contenido exploraría primero? ¿Hay contenido en esta página que le interesa en particular?

Gracias. Ahora voy a darle unas pocas tareas para que las realice. Los menús y algunos vínculos no funcionarán, pero quiero que haga lo que normalmente haría. Puede desplazarse y hacer clic como si este fuera un sitio web que funciona.

**Task 3 Purpose:** Assess ease of navigating to information about progress in cancer research.

**3a.** Supongamos que está buscando información sobre los últimos descubrimientos de investigación del cáncer. Para esta tarea, encuentre información sobre los últimos descubrimientos científicos sobre el cáncer pancreático. (Allow 2 minute) Alternative: Let's say that you are looking for information about recent cancer scientific discoveries. For this task, please find information about recent scientific cancer discoveries. (Research is the primary labels so having the word research in the task makes this a search task).

Correct progression: Research → Progress → Cancer Story

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired? Yes or No

Califique su experiencia al completar la tarea:

|                      |                    |                              |                |                      |
|----------------------|--------------------|------------------------------|----------------|----------------------|
| Para nada<br>difícil | Un poco<br>difícil | Moderadament<br>e<br>difícil | Muy<br>difícil | Sumamente<br>difícil |
| 1                    | 2                  | 3                            | 4              | 5                    |

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

¿Qué hizo que la tarea sea \_\_\_\_\_ (ingrese la calificación del participante)?

**3b.** ¿Hay otro contenido en la página de Investigación que le llame la atención?

**Task 4 Purpose:** Assess ease of navigating to information about training opportunities.

**4.** For healthcare professionals. Por favor vuelva a la página de inicio. Supongamos que usted ha oído que el sitio web tiene información sobre oportunidades de capacitación disponibles a través del NCI. ¿A dónde iría para encontrar este contenido?

---

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired?  
Yes or No

Califique su experiencia al completar la tarea:

| Para nada<br>difícil<br>1  | Un poco<br>difícil<br>2 | Moderadament<br>e<br>difícil<br>3 | Muy<br>difícil<br>4 | Sumamente<br>difícil<br>5 |
|--|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------------|
| ¿Qué hizo que la tarea sea _____ (ingrese la calificación del participante)? |                         |                                   |                     |                           |

## Resumen

1. ¿Qué piensa sobre el sitio Cancer.gov.? ¿Es algo que usted usaría?
2. Por favor vuelva a la página de inicio. ¿Qué piensa sobre la página de investigación? ¿Sería útil para usted esta página? ¿Qué tipo de contenido le gustaría ver en esta página?
3. ¿Es esto lo que esperaba cuando hizo clic en 'Desarrollo'? ¿Qué piensa sobre cómo está organizada la navegación sobre el lado izquierdo? ¿Qué esperaba encontrar bajo 'Plan anual' y 'Presupuesto'?

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

4. Por favor, vuelva a la página de inicio. ¿Qué piensa sobre la página de inicio? ¿Qué piensa acerca del diseño de la página de inicio? ¿Qué piensa usted sobre las etiquetas que se usan en la página de inicio? ¿Cuáles etiquetas no son claras para usted? ¿Qué piensa acerca de las secciones en la página de inicio? ¿Hay alguna sección que cree que está faltando o que no es necesaria?
  
5. ¿Qué piensa sobre la página Financiamiento y Capacitación? ¿Visitaría esta página por algún motivo? ¿Qué piensa usted sobre las etiquetas que se usan en esta página? ¿Cuáles etiquetas no son claras para usted? ¿Qué piensa sobre las secciones en esta página? ¿Hay alguna sección que cree que está faltando o que no es necesaria?
  
6. ¿Qué cree usted que es lo mejor del prototipo de Cancer.gov.?
  
7. ¿Qué cree usted que es lo peor del prototipo de Cancer.gov.?
  
8. Si pudiera hacer un cambio en el sitio o en el prototipo de Cancer.gov., ¿cuál sería ese cambio?

---

### Prueba de funcionalidad

Test goal: Assess the functionality of the site by observing how participants complete goals that are common among site visitors.

#### Investigación del cáncer

1. Usando este sitio web, ubique información básica sobre el tratamiento del cáncer. Cuando crea que la ha encontrado, dígame que ha terminado.
2. Ahora, encuentre información sobre los efectos secundarios para la radiación y la quimioterapia. Cuando crea que la ha encontrado, dígame que ha terminado.

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired?  
Yes or No

Califique su experiencia al completar la tarea:

| Para nada<br>difícil<br>1  | Un poco<br>difícil<br>2 | Moderadament<br>e<br>difícil<br>3 | Muy<br>difícil<br>4 | Sumamente<br>difícil<br>5 |
|--|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------------|
| ¿Qué hizo que la tarea sea _____ (ingrese la calificación del participante)? |                         |                                   |                     |                           |

### Páginas sobre tipos de cáncer

- ¿Qué piensa sobre el diseño de esta página?
- ¿Vio el botón para el Paciente y el Profesional de la Salud aquí arriba? ¿Qué esperarías que suceda si hiciera clic en alguno de estos botones?
  - (Haga clic, y averigüe más). ¿Qué piensa? ¿Qué está faltando?
- ¿Cómo haría para imprimir o compartir el contenido en esta página?
- ¿Vio estos casilleros en la parte inferior? ¿Qué piensa de ellos?
- ¿Ve algún contenido en este sitio que le parece importante? ¿A dónde haría clic primero en esta página?

## Resumen

- ¿Qué piensa del contenido y del diseño de esta página?
- ¿Qué opina sobre las opciones en este menú [señale el Mega Menú] bajo el título Acerca del Cáncer?
- ¿Cree que usaría el contenido en esta página?

---

## Diseño y gráficos

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

**Test goal:** Assess ease of understanding and graphic illustration comprehension between prototype A and B.

1. Supongamos que está buscando información sobre los últimos descubrimientos científicos sobre las causas del cáncer. Para esta tarea, encuentre información sobre los últimos descubrimientos científicos sobre el cáncer pancreático. (Allow 2 minutes)
2. Por favor explique las imágenes que ve en esta página. ¿Cuál es la diferencia entre células tumorales cancerosas y no cancerosas?

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired?  
Yes or No

Califique su experiencia al completar la tarea:

| Para nada<br>difícil<br>1  | Un poco<br>difícil<br>2 | Moderadament<br>e<br>difícil<br>3 | Muy<br>difícil<br>4 | Sumamente<br>difícil<br>5 |
|--|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------------|
| ¿Qué hizo que la tarea sea _____ (ingrese la calificación del participante)? |                         |                                   |                     |                           |

**Remember to counter balance prototype A and B.**

**For prototype A or B**

3. Ahora voy a mostrarle una versión diferente de esta misma página. Para esta tarea, encuentre información sobre los últimos descubrimientos científicos sobre el cáncer pancreático. (Allow 2 minutes)
4. Por favor explique las imágenes que ve en esta página. ¿Cuál es la diferencia entre células tumorales cancerosas y no cancerosas?

Correct progression: Research → What is cancer?

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired?  
Yes or No

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

Califique su experiencia al completar la tarea:

| Para nada<br>difícil<br>1  | Un poco<br>difícil<br>2 | Moderadament<br>e<br>difícil<br>3 | Muy<br>difícil<br>4 | Sumamente<br>difícil<br>5 |
|--|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------------|
| ¿Qué hizo que la tarea sea _____ (ingrese la calificación del participante)? |                         |                                   |                     |                           |

### Remember to counter balance prototype A and B.

5. For healthcare professionals. Por favor vuelva a la página de inicio. Supongamos que usted ha oído que el sitio web tiene información actualizada sobre subvenciones que están disponibles a través del NCI. ¿Cuántas subvenciones fueron otorgadas en el año actual y en los años anteriores?

Correct progression: Grant Awards by year

1. Ahora voy a mostrarle una versión diferente de esta misma página. Por favor encuentre información sobre subvenciones que están disponibles a través del NCI. ¿Cuántas subvenciones fueron otorgadas en el año actual y en los años anteriores?

Correct progression: Grant Awards by year

Time to find \_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Number of steps \_\_\_\_\_

Accurate? Yes or No | Participant Gave Up? Yes or No | Time Expired?  
Yes or No

Califique su experiencia al completar la tarea:

| Para nada<br>difícil<br>1  | Un poco<br>difícil<br>2 | Moderadament<br>e<br>difícil<br>3 | Muy<br>difícil<br>4 | Sumamente<br>difícil<br>5 |
|--|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------------|
| ¿Qué hizo que la tarea sea _____ (ingrese la calificación del participante)? |                         |                                   |                     |                           |

## Resumen

1. Por favor vuelva a la primera página de cáncer pancreático que visitamos. ¿Qué piensa sobre las imágenes y los gráficos de la primera página de cáncer pancreático?

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

2. Le pido que vuelva a la segunda página de cáncer pancreático que visitamos. ¿Qué piensa sobre las imágenes y los gráficos de la segunda página de cáncer pancreático?
3. ¿Tiene alguna preferencia en cuanto a las imágenes y los gráficos entre las dos páginas?
4. ¿Fueron ofensivas algunas de las imágenes en las páginas?
5. ¿Qué le parecieron los colores usados en cada página?
6. ¿Qué imágenes de página fueron más fáciles de entender?
7. ¿Cómo usaría las imágenes y las ilustraciones gráficas?

For healthcare professionals.

8. Por favor vuelva a la primera página de subvenciones que visitamos. ¿Qué piensa de las imágenes y los gráficos en la primera página de subvenciones?
9. Vuelva a la segunda página de subvenciones que visitamos. ¿Qué piensa de las imágenes y los gráficos de la página de subvenciones?
10. ¿Tiene alguna preferencia en cuanto a las imágenes y los gráficos entre las dos páginas?
11. ¿Tiene alguna preferencia en cuanto a las imágenes y los gráficos entre las dos páginas?
12. ¿Fueron ofensivas algunas de las imágenes en las páginas?
13. ¿Qué le parecieron los colores usados en cada página?
14. ¿Qué imágenes de página fueron más fáciles de entender?
15. ¿Cómo usaría las imágenes y las ilustraciones gráficas?

### Conclusión de la sesión final

## Attachment #6

Participant # \_\_\_\_\_

Gracias por participar en este estudio. Su opinión ha sido muy útil. ¿Tiene algo que quiere mencionar sobre el sitio web y los materiales que ha visto hoy y de lo que aún no hemos hablado?

Bien, bueno gracias nuevamente.